Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Modlitwa Habakuka, proroka, na szigionot.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) szigionot, ׁשִגְיֹנֹות (szigionot): wg G: z pieśnią, μετὰ ᾠδῆς; wg Vg: dla nieświadomych (pro ignorantia), pod. α ’, σ ’, θ ’. Zob. <x>230 7:1</x> (ּגָיֹון לְדָוִד ־ ׁשִ). Skarga, ׁשִּגיֹון (sziggajon); być może od ak. szegu, czyli: pieśń żałobna. Lm może sugerować, że chodzi o bliżej nieznany rodzaju utworu, <x>420 3:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)